

**Programmablauf Wirtschaftstag Japan 2010**  
**19. Mai 2010, Hotel Nikko, Düsseldorf**  
(Stand 20.01.2010)

**2010年日独経済シンポジウム プログラム案**  
**2010年5月19日 於：ホテル・ニッコー デュッセルドルフ**  
(2010年1月20日現在)

**Moderne Energietechnologien und E-Mobility in Deutschland und Japan**  
**Perspektiven und Chancen**

**最新エネルギー技術とeモビリティ**  
**日独両国における展望とチャンス**

- 14:00 Uhr **Eröffnung der Veranstaltung durch den Moderator Herrn Dr. Scholz**  
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes  
Nordrhein-Westfalen  
**開会の辞**  
ペーター・ショルツ  
ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・中小企業・エネルギー省  
アジア・太平洋地域部長
- 14:03 Uhr **Begrüßung (Grüßwort je 5 Minuten)**  
**挨拶**  
**Ministerin Christa Thoben**  
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes  
Nordrhein-Westfalen  
クリスタ・トーベン  
ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・中小企業・エネルギー大臣  
**Generalkonsul Kiyoshi Koinuma**  
Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf  
小井沼紀芳 在デュッセルドルフ日本国総領事  
**Oberbürgermeister Dirk Elbers**  
Landeshauptstadt Düsseldorf  
ディルク・エルバース デュッセルドルフ市長
- 14:30 Uhr **Key-Note Vorträge (je 30 Minuten)**  
**基調講演**  
**Prof. Dr. Hiroshi Shimizu**  
Faculty of Environment and Information Studies, Keio University  
清水 浩 慶應義塾大学環境情報学部 教授  
**Dr. Hans Bünting**  
CFO, RWE Innogy GmbH  
ハンス・ビュンティング RWEイノジー社 最高財務責任者

15:30 Uhr	<b>Kaffepause</b> <b>休憩</b>
16:00 Uhr	<b>Case Study</b> <b>ケーススタディ紹介</b>  <b>N.N.</b> (Präsentation aktuelles Forschungsprojekt, 15 Minuten) Stadtwerke Düsseldorf <b>未定</b> (最新の研究プロジェクト紹介) シュタットヴェルケ・デュッセルドルフ社
16:15 Uhr	<b>Podiumsdiskussion</b> <b>パネルディスカッション</b>  <b>Prof. Dr. Hiroshi Shimizu</b> <b>清水 浩</b>  <b>Dr. Hans Bünting</b> <b>ハンス・ビュンティング</b>  <b>N.N.</b> , Stadtwerke Düsseldorf <b>未定</b> (シュタットヴェルケ・デュッセルドルフ社)  <b>Prof. Dr. Werner Pascha</b> (Eingangsstatement, 10 Minuten, Moderation des Podiums) Lehrstuhl Ostasienwirtschaft/Japan und Korea, Institut für Ostasienwissenschaften, Fachbereich Betriebswirtschaft der Universität Duisburg-Essen <b>ヴェルナー・パシヤ</b> デュイスブルク・エッセン大学経済学部教授 東アジア研究所長  <b>Olaf Achilles</b> (Eingangsstatement, 10 Minuten) CNO systaic AG <b>オラフ・アヒレス</b> ジスタイク社 最高ネットワーク責任者  <b>N.N.</b> (Eingangsstatement, 10 Minuten) Hitachi Power Europe GmbH <b>未定</b> 日立パワー社  Diskussion <b>ディスカッション</b>
18:00 Uhr	<b>Empfang</b> <b>レセプション</b>